

E40 - Thunderclap

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Jogo

I knew.

[00:04] Jogo

I knew he was stronger.

[00:10] Jogo

But to think it was to this extent!

SIGN JUJUTSU KAISEN

Shibuya Incident

[01:50] Fushiguro

He's this fast without any cursed energy?

[01:53] Fushiguro

He must be the perfected form of Maki-san.

[01:57] Fushiguro

Focus!

[01:59] Fushiguro

*Thanks to Inumaki-senpai,
all the normal people*

[02:01] Fushiguro

and transfigured humans are out of the way.

[02:04] Fushiguro

Visualize it!

[02:06] Fushiguro

Visualize how to beat this guy!

[02:09] Fushiguro

Visualize winning!

[02:15] Fushiguro

Fleeing Hares!

[02:19] Fushiguro

That sensation was Sukuna's fingers!

[02:21] Fushiguro

What the hell is happening here in Shibuya?!

[02:33] Fushiguro

He charged through on pure instinct!

[02:44] Fushiguro

Shit! I no longer have the cursed energy

to use Domain Expansion, either!

SIGN 23:01 Shibuya Stream

[03:34] Panda

Kusakabe, aren't we done
with the interiors yet?

[03:38] Panda

They might still be in the veil,

[03:40] Panda

but thanks to Toge,
everyone's been evacuated,

[03:43] Panda

so let's head to Satoru.

[03:46] Panda

How do we get to floor B5 from here?

[03:49] Panda

Toge said the news about him being
sealed is real, so let's hurry!

[03:55] Kusakabe

Gojo this, Gojo that.

[03:57] Kusakabe

Gojo isn't the only person in the world!

[04:03] Kusakabe

Who knows who might be trembling in
a nook of Shibuya right this very instant?

[04:09] Kusakabe

Imagine if it were some young
elementary school girls.

[04:13] Kusakabe

How would you feel if we overlooked them?

[04:15] Kusakabe

It wouldn't be an
exaggeration to say we were

[04:18] Kusakabe

responsible for snuffing
out such a bright future!

[04:21] Panda

M-Maybe you're right.

[04:23] Kusakabe

If you understand, then get to scouring
every building, every floor,

[04:27] Kusakabe

and behind all the toilets, you dumbass!

[04:29] Kusakabe

This is bad.

[04:30] Kusakabe

I'm running out of room for excuses.

[04:33] Kusakabe

I definitely don't want to go near floor B5.

[04:36] Kusakabe

*I'd much prefer to wander
around like this and waste time.*

[04:40] Kusakabe

Because I don't want to die!

[04:43] Kusakabe

*If Panda knew how to get there,
he'd run off for floor B5 on his own.*

[04:47] Kusakabe

I want to avoid that, too!

[04:48] Kusakabe

*Because I don't want to be
left here alone right now!*

[04:51] Kusakabe

*He might be a panda, but he has
more of a human heart than I do.*

[04:55] Kusakabe

*But because he's a panda, he has no
sense of his surroundings here in Shibuya.*

[04:59] Kusakabe

*He hasn't even noticed that we're
already super close to floor B5.*

[05:02] Panda

I'll go look over there!

[05:04] Kusakabe

Yeah, be thorough about it!

[05:08] Kusakabe

*Maybe I'll pretend to be lost
in the station next.*

[05:10] Kusakabe

*This huge bundle of cursed
energy keeps appearing*

[05:13] Kusakabe

*and disappearing from
the culprits who sealed Gojo.*

[05:15] Kusakabe

*No way I'm touching that.
That would be stupid.*

[05:23] Negi

You're sorcerers from Jujutsu High, right?

[05:26] Negi

Surrender.

[05:27] Negi

*I don't want to kill sorcerers
if I don't have to.*

[05:31] Kusakabe

Panda.

[05:32] Panda

I count three behind him,
probably more in hiding.

[05:37] Kusakabe

I don't want to get murdered, either,
but I can't just roll over and say yes.

[05:43] Kusakabe

So why don't we have a chat?

[05:45] Kusakabe

A nice, long one.

[06:22] Fushiguro

The longer this goes, the worse off I am!

[06:24] Fushiguro

I'll have to risk a short, decisive battle!

[06:27] Fushiguro

The one advantage I do have...

[06:29] Shoko

Principal. I have your cursed corpses
with me, so I'll be fine on my own.

SIGN 22:51 Shuto Expressway No. 3 Shibuya Route
Shibuya Tollbooth

[06:33] Yaga

You know that's not enough.

[06:35] Yaga

The moment they learn about
this place, they'll target it.

[06:38] Yaga

Not even Satoru is capable of healing others
with his reverse cursed technique.

[06:42] Yaga

Ino and Ijichi would both
be dead if you weren't here.

[06:45] Shoko

That was thanks to your
quick judgment, Principal.

[06:48] Shoko

If we'd waited for Nanami to call for me,
we wouldn't have made it in time.

[06:52] Shoko

Allowing Nanami to operate freely
has been a major boon.

[06:58] Yaga

I thought you had quit smoking?

[07:02] Shoko

I'm recalling the days when
I was a student for a bit.

[07:27] Fushiguro

...is that Ieiri-san is close by!

[07:29] Fushiguro

*So it's okay to push my
body further than I should!*

[07:33] Fushiguro

*I just need to settle this
with only injuries she can heal!*

[07:40] Fushiguro

I've narrowed down his paths!

[07:41] Fushiguro

*But his speed is on par
with Sukuna from that time.*

[07:44] Fushiguro

*Don't try to follow him by sight!
Just focus on the timing!*

[07:47] Fushiguro

If I mess up the timing, I'm dead.

[07:49] Fushiguro

If I mess up the timing,

[07:53] Fushiguro

I'm dead!

[08:15] Fushiguro

Damn it!

[08:21] (Flashback) Toji

You know my brat?

[08:23] (Flashback) Toji

He's totally got it all.

[08:25] (Flashback) Toji

*I wouldn't mind giving him to you once his
technique becomes clear at age five or six.*

[08:31] (Flashback) Toji

Depending on how much you'll pay, of course.

[08:34] (Flashback) Toji

*If he has the hereditary
technique, I'll take eight,*

[08:36] (Flashback) Toji

and I'll take seven for anything else.

[08:39] (Flashback) Naobito

Hah!

[08:40] (Flashback) Naobito

*If he has the hereditary
technique, I'll pay you ten.*

[08:46] Toji

Even if that place was a trash dump to me,

[08:48] Toji

it should be much better for

him since he has the talent.

[08:52] Toji

Not that I care anymore.

[08:56] Toji

Not that I care at all.

[08:59] (Flashback) Mother

Please take care of Megumi.

[09:06] Toji

Hey, you.

[09:10] Toji

What's your name?

[09:14] Fushiguro

Fushiguro?

[09:17] Toji

It's not Zen'in?

[09:25] Toji

I'm glad.

[09:45] Fushiguro

What the hell was that about?

[09:52] Fushiguro

Enough worrying about that now.

[09:54] Fushiguro

I need to make haste to leiri-san.

[09:58] Fushiguro

*No, I should make sure Maki-san
and the others are safe first...*

[10:07] Shigemo

See, see? This is it!

[10:09] Shigemo

This is what I'm suited to!

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN JUJUTSU KAISEN

[10:19] (Flashback) Nanako

Cooperate with that thing?

[10:21] (Flashback) Nanako

*You mean for the sake of
reclaiming Geto-sama's body, right?*

[10:26] (Flashback) Negi

No.

[10:27] (Flashback) Negi

*The true identity and goals of
that impostor may be unclear,*

[10:31] (Flashback) Negi

but once the world is thrown into chaos,

[10:34] (Flashback) Negi

*those non-sorcerer monkeys will
be the ones paying the price.*

[10:37] (Flashback) Negi

Being strong will be necessary for survival.

[10:40] (Flashback) Negi

The monkeys will be culled,

[10:42] (Flashback) Negi

sorcerers will propagate,

[10:43] (Flashback) Negi

and cursed spirits will disappear.

[10:46] (Flashback) Negi

That is the world Geto-sama longed for.

[10:49] (Flashback) Negi

That's why we'll cooperate.

[10:51] (Flashback) Negi

I won't concern myself with the body.

[10:54] (Flashback) Negi

That's what it means
to inherit his ambition.

[10:57] (Flashback) Nanako

Don't go making this all
mixed up and complicated.

[10:59] (Flashback) Nanako

I'm telling you I won't stay quiet while

[11:02] (Flashback) Nanako

the man I loved is being
manipulated like a zombie!

[11:05] (Flashback) Nanako

Geto-sama's story is finished.

[11:08] (Flashback) Nanako

I won't let anyone taint that!

[11:10] (Flashback) Suda

Grow up already, Nanako.

[11:15] (Flashback) Nanako

If you start going on

[11:17] (Flashback) Nanako

about grown-ups and children,
this conversation's over!

[11:20] (Flashback) Larue

Hey!

[11:26] (Flashback) Larue

Both of you, settle down.

[11:30] (Flashback) Larue

The one thing Suguru-chan would want
least of all is for us to hurt each other.

[11:36] (Flashback) Larue

Neither of you is wrong here.

[11:39] (Flashback) Larue

So let's agree this is where we part ways.

[11:42] (Flashback) Larue

We can each do as we please.

[11:45] (Flashback) Nanako

What'll you do, Larue?

[11:48] (Flashback) Larue

I won't take either side.

[11:50] (Flashback) Larue

Same as Miguel-chan.

[11:53] (Flashback) Larue

I just wanted to make
Suguru-chan king, after all.

[11:58] (Flashback) Larue

But all of you, remember this.

[12:02] (Flashback) Larue

We're a family.

[12:05] (Flashback) Larue

Someday, somewhere,
we'll all share a meal together again.

[12:12] Suda

We are the ones carrying
on the will of Geto-sama.

[12:16] Suda

If you're with Jujutsu High,

[12:17] Suda

then nothing else needs to be said.

[12:20] Suda

Will you surrender or not?

[12:23] Suda

I hate indecisive men.

[12:26] Panda

I'm a panda, so that doesn't apply to me.

[12:28] Kusakabe

Their chat was too short, damn it!

[12:33] Kusakabe

Still, though...

[12:34] Kusakabe

With a group on this level?

[12:37] Kusakabe

It's too perfect.

[12:39] Kusakabe

*I can take plenty of time just
fending them off and dragging this out.*

[12:45] Kusakabe

New Shadow Style lai, Evening Moon.

[12:49] Negi

So that's your answer?

[13:15] (Flashback) Sukuna

This is your reward for the fingers. Come at me.

[13:18] (Flashback) Sukuna

If you manage to land even
a single blow on me,

[13:20] (Flashback) Sukuna

I'll work under you all.

[13:22] (Flashback) Sukuna

For starters, how about
I slaughter every human in Shibuya?

[13:27] (Flashback) Sukuna

Except for one.

[13:30] Sukuna

Is that all you've got...

[13:32] Jogo

Not yet!

[13:32] Sukuna

...cursed spirit?!

[14:12] Jogo

*Geto, how strong would you say
I am in terms of Sukuna's fingers?*

[14:16] Geto

*A generous estimation would be
about eight or nine fingers.*

[14:28] Jogo

I knew.

[14:30] Jogo

I knew he was stronger.

[15:17] Jogo

I knew there was a gap in our strength.

[15:21] Jogo

But to think it was to this extent!

[15:36] Sukuna

The moonlight's shining all the way through.

[15:39] Sukuna

It's helping me see your
pathetic state more clearly.

[15:45] Sukuna

Come on, now. Keep trying.

[15:49] Sukuna

I'll play along with you again
and again until I tire of this.

[15:56] Kusakabe

It's dangerous to remain here any longer!

[15:58] Kusakabe

Time to run!

[15:59] Negi

Where are you going?!

[16:02] Kusakabe

Listen, you!

[16:09] Kusakabe

Listen up, you curse users!

[16:11] Kusakabe

I don't know why, but a couple of special-grades are fighting each other!

[16:14] Kusakabe

A bunch of elephants are now tap-dancing on top of ants!

[16:18] Kusakabe

And just to be clear, we're the ants!

[16:18] Panda

Hurry, hurry, hurry, hurry!

[16:27] Jogo

Supreme Art:

[16:29] Jogo

Meteor!

[16:36] Kusakabe

New Shadow Style:

[16:39] Kusakabe

Quick Draw!

[16:40] Kusakabe

Panda!

[16:42] Kusakabe

Let's hurry up and run!

[16:43] Sukuna

You won't.

[16:48] Sukuna

I hereby forbid every person in a 100-meter radius from moving until I say "now."

[16:56] Sukuna

And of course, I'll kill anyone who violates that rule.

[17:04] Sukuna

Not yet.

[17:06] Sukuna

Still not yet.

[17:14] Sukuna

Now!

[17:32] Jogo

Even Sukuna shouldn't escape that unharmed.

[17:37] Sukuna

If it had hit.

[17:41] Sukuna

Why won't you use your domain?

[17:46] Jogo

I know I can't win a
tug-of-war between domains.

[17:50] Sukuna

Because that's how it went with Satoru Gojo?

[17:54] Sukuna

That's the epitome of a loser's spirit.

[17:59] Sukuna

Though you have managed
to pique my interest.

[18:03] Sukuna

So I'll fight you with your own specialty.

[18:05] Sukuna

■, Fuga (Open).

[18:11] Jogo

Those are...

[18:14] Jogo

flames?!

[18:17] Jogo

*I thought Sukuna's technique
was severing and slicing...*

[18:22] Sukuna

Oh? I thought it was well-known,

[18:26] Sukuna

but I suppose you wouldn't
know, cursed spirit.

[18:29] Sukuna

Don't worry. I won't do anything
petty like revealing my technique.

[18:35] Sukuna

Arm yourself.

[18:39] Sukuna

Let's have a contest of firepower.

[19:12] Jogo

I'm sorry, Hanami, Dagon.

[19:17] Hanami

There's still Mahito.

[19:21] Hanami

Humans fear and loathe death.

[19:25] Hanami

Yet the ones standing
behind that are also humans.

[19:30] Hanami

To humans, death is a mirror.

[19:32] Hanami

And Mahito is that mirror.

[19:37] Hanami

Mahito will continue to grow stronger still.

[19:40] Hanami

That's why you placed him
at the top of our ranks, right?

[19:46] Jogo

We'll no longer be the same as we
are now once we're reborn again.

[19:51] Jogo

Yet even so, I'll eagerly await
the day we meet again.

[19:56] Jogo

We are the true humans.

[20:00] Sukuna

What's this now?

[20:02] Sukuna

You wanted to become human?

[20:07] Sukuna

Yeah, I know.

[20:09] Sukuna

You don't want to actually be human.
You want their position.

[20:13] Sukuna

Is that about right?

[20:15] Sukuna

Even when I understand it, that's so dumb.

[20:20] Sukuna

Packs of humans. Packs of curses.

[20:24] Sukuna

All of you get together and measure
your worth against each other,

[20:27] Sukuna

driving all of you to grow
weaker and stunted.

[20:31] Sukuna

You should have burnt everything down.

[20:34] Sukuna

Burnt everything around you,
without calculations or plots.

[20:37] Sukuna

Casting aside race, future, everything...
until you finally reached Satoru Gojo.

[20:43] Sukuna

That hunger to seize your ideals

[20:46] Sukuna

is what you were lacking.

[20:50] Jogo

Maybe you're right.

[20:55] Sukuna

Still, you managed to entertain me a bit.

[21:00] Sukuna

I fought humans, sorcerers,
and cursed spirits a thousand years ago,

[21:04] Sukuna

and you were still one of
the better ones I fought.

[21:09] Sukuna

Be proud.

[21:11] Sukuna

You were strong.

[21:18] Jogo

What is this?

[21:22] Sukuna

Good question.

[21:26] Sukuna

I wouldn't know that.

[21:38] Sukuna

Who are you?

[21:40] Uraume

I've come to welcome you,

[21:44] Uraume

Sukuna-sama.

[21:49] Sukuna

Uraume!

[21:51] Uraume

It's been a long time.

SIGN 23:07 Dogenzaka, In Front of Shibuya 109

[21:56] Shigemo

Oh, fuck you!

[21:59] Shigemo

Damn it!

[22:04] Shigemo

Wake up, you shitty sorcerer!

SIGN Episode 40

Thunderclap

[23:40] Yuji

Lately I see the Internet talking about
Mentos and soda, but is it really true?

[23:43] Kugisaki

Why do you ask?

[23:44] Yuji

I'm pretty sure I happened to eat a Mentos
while drinking soda at least once when I was kid.

[23:47] Yuji

The fact that I don't remember it
means those videos must be fakes!

[23:50] Kugisaki

Got it! Eat up!

[23:51] Yuji

Next time, "Thunderclap, Part 2."

SIGN Next Episode

Thunderclap, Part 2

[23:52] Both

See you next week!

Revision #1

Created 2024-01-30 10:40:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:40:20 UTC by whimsee